



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 6

וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'

“Y el límite descenderá y llegará
hasta la ribera del mar de Kineret”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/6/

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'. וירד הגבול הירדנה כו'. הנה בחי' ירדן הוא זה כמארז"ל
[כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שנוטל מזה ונותן לזה.**

“Y el límite descenderá y tocará la ladera del mar de Kineret, hacia el este”, etc. “Y el límite descenderá hasta el Jordán”, etc. Ahora bien, el nivel del Jordán (Yarden) es esto, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que toma de uno y da al otro.

פי' הוא ענין העלאה מלמטה למעלה להעלות מהשבירה משיוורי מלכים דתהו שלא נתבררו שהוא ענין קליפות נוגה. להפכם לקדושה.

Es decir, se trata del ascenso de abajo hacia arriba: elevar, desde la ruptura, los restos de los reyes de Tohu (Caos) que no fueron depurados, que constituyen las kelipot (cáscaras) de noga, a fin de transformarlos en santidad.

דהיינו הז' מדות שנפלו בקליפות חם וכנען חמימות שרש הז' מדות רעות שבארץ כנען ולעשות מזה החמימות גופא רשפיה רשפי אש התלהבות הלב לעבודת ה'.

Es decir, los siete atributos emocionales (midot) que cayeron en las kelipot de Jam (Ham) y Canaán: calor (jamimut), la raíz de los siete atributos emocionales malos que se encuentran en la tierra de Canaán; y hacer de ese mismo calor “sus llamaradas son llamaradas de fuego”, el ardor del corazón en el servicio a D'os.

2 וזהו בחי' ירדן שנוטל מזה ונותן לזה מלמטה למעלה באתערותא דלתתא כו' וזהו נקי עולם שהוא ו"ק
[וי' קצוות].

Y este es el nivel del Jordán, que toma de uno y da al otro, de abajo hacia arriba, mediante un despertar desde abajo, etc. Esto es lo que se llama “mundo” (olam), que corresponde a las seis extremidades (vav ketzavot).

ובעבודה זו מוכרח להיות שינויים מחמת שינוי דברים תחתונים ועניני גופנים אכילה ושתייה כו'. ויש עוד בחי' עבודה (מדברים תחתונים)

En este servicio necesariamente hay cambios, debido a los cambios de las cosas inferiores y de los asuntos corporales, como comer y beber, etc. Y hay además otro nivel de servicio ([que no proviene] de las cosas inferiores),

למעלה מזה ונקי אהבה רבה שאינו צריך שתלקח אהבה מדברים תחתונים חם אבי כנען הנ"ל.

superior a este, llamado amor grande (ahavá rabá), en el que no es necesario tomar el amor de las cosas inferiores, de “Jam, el padre de Canaán”, mencionado anteriormente;

רק הכל מלמעלה מן בחי' עולם הנ"ל. שהתורה נבראת אלפים שנה קודם בריאת העולם ושם נאמר ג"כ רשפיה רשפי אש כו'.

sino que todo proviene de por encima del nivel de “mundo” mencionado anteriormente. Pues la Torá fue creada dos mil años antes de la creación del mundo, y allí también se dice: “sus destellos son destellos de fuego”, etc.

3 וזו היא בחי' ארץ ישראל עיני ה' אלקיך בה כו' בחי' חכמה שהיא אלפים שנה אאלפך חכמה אאלפך בינה.

Y este es el nivel de la Tierra de Israel: «los ojos de Havaiá, tu D'os, están sobre ella», etc.; el nivel de Jojmá (sabiduría), que corresponde a los dos mil (alpayim) años: «Te enseñaré (a'alefjá) sabiduría, te enseñaré entendimiento».

ואהבה זו היא רק מלמעלה על ידי אהרן שושבינא דמטרוניתא. הממשיך אהבה רבה מלמעלה למטרוניתא הנ"ל ודו"ק [ודוק].

Y este amor proviene únicamente de Arriba, por medio de Aharón, el padrino de la Reina (shushvina de Matronisa), quien atrae un gran amor desde Arriba hacia la Reina mencionada anteriormente; y considéralo con atención.

4 ואף האהבה שהיא בתוך העולם מלמטה למעלה לא שנלקחת רק מן העולם שהרי גם האומות אוכלים כו'.

E incluso el amor que está dentro del mundo, de abajo hacia arriba, no se toma únicamente del mundo; pues también las naciones comen, etc.,

ולא נהפך לקדושה. אלא מוכרח שיהיה הארה מלמעלה למטה. שיהי' [שיהיה] ביכולתו להעלות המדות לקדושה וזהו וירד הגבול הירדנה ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'.

y no se transforma en santidad. Más bien, es necesario que haya una iluminación de arriba hacia abajo, para que tenga la capacidad de elevar los atributos emocionales (midot) a la santidad. Y este es [el sentido de] “Y el límite descenderá al Jordán y tocará la orilla del mar de Kineret, hacia el este”, etc.

כנרת מתוק כנור. בחי' חסדים יצא מעדן חכמה וד"ל [ודי למבין]. מקדם לעין למעלה מבחי' עיני ה' אלהיך כו'.

Kineret: dulce como un arpa (kinor). El nivel de los jasadim (bondades) que “sale de Edén”, [que es] Jojmá (sabiduría); esto basta para quien entiende. “Mikedem la'ayin” (“al este de Ain”): por encima del nivel de “los ojos (einei) de Havaíá, tu D'os”, etc.

ים כנרת ים עילאה בחי' נקודים. והירדן הוא בחי' הרפ"ח ניצוצין שבקליפות נוגה שירדו בשבירה.

El mar de Kineret es el mar supremo (yam ilaá), el nivel de Nekudim (Puntos). Y el Jordán es el nivel de las 288 chispas que están en las kelipot de noga, que descendieron en la ruptura.

אבל שרשם קודם שבירה שם הוא שרשם. ובזה המשכה לירדן שיוכל להעלות וליטול מזה וליתן לזה וד"ל [ודי למבין] והמ"י [והמשכיל יבין]:

Pero su raíz, anterior a la ruptura, está allí, pues esa es su raíz. Y mediante esto [hay] una atracción hacia el Jordán, para que pueda elevar y tomar de este y dar a aquel. Esto basta para quien entiende, y quien tiene discernimiento entenderá.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak